

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский
политехнический университет**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной
деятельности

 А.Б. Петроченков

« 06 » марта 20 23 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина: Учебно-исследовательская работа студентов
(наименование)

Форма обучения: очная
(очная/очно-заочная/заочная)

Уровень высшего образования: бакалавриат
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

Общая трудоёмкость: 288 (8)
(часы (ЗЕ))

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления)

Направленность: Лингвистика (общий профиль, СУОС)
(наименование образовательной программы)

1. Общие положения

1.1. Цели и задачи дисциплины

Формирование комплекса знаний, умений и навыков в области исследовательской работы, а также устойчивого интереса к исследовательской деятельности в области лингвистики и переводоведения.

1.2. Изучаемые объекты дисциплины

наука, научное исследование, научный процесс, методология, методы исследования, этапы исследования, лингвистика, переводоведение

1.3. Входные требования

Не предусмотрены

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ПКО-1	ИД-1пко-1	Знать основные методы, методики, приемы и этапы исследовательской деятельности в области лингвистики и переводоведения.	Знает методологию научных исследований.	Собеседование
ПКО-1	ИД-2пко-1	Умеет обобщать, анализировать и систематизировать научную информацию в области лингвистики и переводоведения в виде доклада с презентацией.	Умеет обобщать, анализировать и систематизировать информацию для подготовки аналитических обзоров по заданной теме.	Дифференцированный зачет
ПКО-1	ИД-3пко-1	Владеет навыками самостоятельного изучения, критического осмысления и систематизации научной информации в области лингвистики и перевода.	Владеет навыками самостоятельного изучения, критического осмысления и систематизации научной информации.	Дифференцированный зачет

3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах			
		Номер семестра			
		1	2	3	4
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	144	36	36	36	36
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:					
- лекции (Л)					
- лабораторные работы (ЛР)					
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	128	32	32	32	32
- контроль самостоятельной работы (КСР)	16	4	4	4	4
- контрольная работа					
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	144	36	36	36	36
2. Промежуточная аттестация					
Экзамен					
Дифференцированный зачет	9				9
Зачет	27	9	9	9	
Курсовой проект (КП)					
Курсовая работа (КР)					
Общая трудоемкость дисциплины	288	72	72	72	72

4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
1-й семестр				
Введение в дисциплину	0	0	2	2
ПНИПУ – многопрофильный национальный исследовательский университет. Научные направления кафедры ИЯЛП				
Введение в лингвистику	0	0	14	16
Наука. Функции науки. Основные понятия и определения науки и научных исследований. Классификация исследований. Лингвистика как наука. Объект и предмет лингвистики. Разделы лингвистики. Ученые-лингвисты и их научные школы. Проблематика исследований в области лингвистики. Виды академических работ по лингвистике (реферат, статья, курсовая работа, ВКР).				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Введение в теорию и практику перевода	0	0	16	18
Понятие перевода. Классификации видов перевода. Известные переводчики. Функции переводчика. Качества переводчика. Переводческие школы. Переводческая этика. Проблематика исследований в области перевода. Теоретики перевода и их научные школы.				
ИТОГО по 1-му семестру	0	0	32	36
2-й семестр				
Культура научной речи	0	0	32	36
Понятие научной речи и ее характеристики. Научный текст, виды и жанры научного текста. Требования к научному тексту. Структура научного текста. Речевые клише научной речи. Связность и цельность научного текста. Экскурсия в научную библиотеку. Цитирование. Научная этика. Оформление литературы. Корректировка научного текста. Редактирование научного текста. Экскурсия в издательство. Научная конференция: виды, задачи, этапы подготовки. Введение к научной работе (структурные элементы). Устный научный доклад. Структура и содержание презентации к научному докладу. Деловая игра «Научная конференция»				
ИТОГО по 2-му семестру	0	0	32	36
3-й семестр				
Технология научного исследования	0	0	32	36
Этапы исследовательской деятельности. Методы, методики и приемы исследовательской деятельности. Методы эмпирического исследования. Методы теоретического исследования. Взаимодействие теоретических и экспериментальных исследований. Обработка и представление материалов исследования. Деловая игра «Защита научного проекта»				
ИТОГО по 3-му семестру	0	0	32	36
4-й семестр				
Введение в психологию переводческой деятельности	0	0	32	36
Психология речевой деятельности перевода. Средства выражения и существования мысли в деятельности переводчика. Продукт, задача и результат переводческой деятельности. Психологические механизмы и особенности их функционирования в переводческой деятельности. Восприятие и вероятностное прогнозирование. Мышление, память, воображение и внимание в переводческой деятельности. Внутренняя				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
структура переводческой деятельности. Внешняя структура переводческой деятельности.				
ИТОГО по 4-му семестру	0	0	32	36
ИТОГО по дисциплине	0	0	128	144

Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	ПНИПУ – многопрофильный национальный исследовательский университет. Структура университета, органы управления, научные школы. Научные направления кафедры ИЯЛП
2	Наука. Функции науки. Основные понятия и определения науки и научных исследований.
3	Лингвистика как наука. Объект и предмет лингвистики.
4	Разделы лингвистики.
5	Ученые-лингвисты и их научные школы.
6	Проблематика исследований в области лингвистики.
7	Проблематика исследований в области лингвистики.
8	Виды академических работ по лингвистике (реферат, статья, курсовая работа, ВКР).
9	Понятие перевода.
10	Классификации видов перевода.
11	Известные переводчики.
12	Функции переводчика. Качества переводчика.
13	Переводческие школы.
14	Переводческая этика.
15	Проблематика исследований в области перевода.
16	Теоретики перевода и их научные школы.
17	Понятие научной речи и ее характеристики.
18	Научный текст, виды и жанры научного текста.
19	Требования к научному тексту. Структура научного текста. Речевые клише научной речи. Связность и цельность научного текста.
20	Экскурсия в научную библиотеку. Научная этика. Научное цитирование. Виды и правила цитирования. Оформление литературы.
21	Корректурa и оформление научного текста. Редактирование научного текста. Экскурсия в издательство.
22	Введение к научной работе (структурные элементы).

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
23	Устный научный доклад. Структура и содержание презентации к научному докладу.
24	Научная конференция: виды, задачи, этапы подготовки. Деловая игра «Научная конференция»
25	Этапы исследовательской деятельности.
26	Методы, методики и приемы исследовательской деятельности.
27	Методы теоретического исследования.
28	Методы эмпирического исследования.
29	Взаимодействие теоретических и экспериментальных исследований.
30	Обработка материалов исследования.
31	Представление материалов исследования.
32	Деловая игра «Защита научного проекта»
33	Психология речевой деятельности переводчика.
34	Средства выражения и существования мысли в деятельности переводчика.
35	Продукт, задача и результат переводческой деятельности.
36	Восприятие и вероятностное прогнозирование.
37	Мышление и память в переводческой деятельности.
38	Воображение и внимание в переводческой деятельности.
39	Внутренняя структура переводческой деятельности.
40	Внешняя структура переводческой деятельности.

5. Организационно-педагогические условия

5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций и имитационных моделей.

5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов.

6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
1. Основная литература		
1	Болдин А. П. Основы научных исследований : учебник для вузов / А. П. Болдин, В. А. Максимов. - Москва: Академия, 2014.	20
2	Кушнина Л. В. Как писать исследовательскую работу бакалавра лингвистики. Цикл бесед со студентами, приступающими к написанию курсовой или дипломной работы : учебное пособие. Пермь : Изд-во ПНИПУ, 2018. 62 с. 4,0 усл. печ. л.	5
3	Серова Т. С. Психология перевода как сложного вида иноязычной речевой деятельности. Пермь : Изд-во ПГТУ, 2001. 210 с.	6
4	Шкляр М. Ф. Основы научных исследований : учебное пособие для бакалавров / М. Ф. Шкляр. - Москва: Дашков и К, 2018.	12
2. Дополнительная литература		
2.1. Учебные и научные издания		
1	Кузнецов И.Н. Научное исследование : методика проведения и оформление / И.Н. Кузнецов. - М.: Дашков и К, 2008.	10
2	Миньяр-Белоручев Р. К. Как стать переводчиком?. Москва : Готика, 1999. 176 с.	4
3	Робинсон Д. Как стать переводчиком : введение в теорию и практику учебное пособие пер. с англ. 2-е изд. Москва : КУДИЦ-ПРЕСС, 2007. 301 с.	3
2.2. Периодические издания		
	Не используется	
2.3. Нормативно-технические издания		
	Не используется	
3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины		
	Не используется	
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента		
	Не используется	

6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	В. В. Лянденбургский Основы научных исследований : Учебное пособие / В. В. Лянденбургский, В. В. Коновалов, А. В. Баженов. - Пенза: Пензенский государственный университет архитектуры и строительства, ЭБС АСВ, 2013.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks88125	локальная сеть; свободный доступ
Дополнительная литература	М. Г. Лапаева Методология научных исследований : Учебное пособие / М. Г. Лапаева, С. П. Лапаев. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks88223	сеть Интернет; авторизованный доступ
Дополнительная литература	М. З. Вайнштейн Основы научных исследований : Учебное пособие / М. З. Вайнштейн, В. М. Вайнштейн, О. В. Коконова. - Йошкар-Ола: Марийский государственный технический университет, Поволжский государственный технологический университет, ЭБС АСВ, 2011.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks83724	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Кушнина Л. В. Как писать исследовательскую работу бакалавра лингвистики. Цикл бесед со студентами, приступающими к написанию курсовой или дипломной работы : учебное пособие / Л. В. Кушнина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2018.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib6189	локальная сеть; свободный доступ

6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	MS Windows XP (подп. Azure Dev Tools for Teaching до 27.03.2022)
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)

Вид ПО	Наименование ПО
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	https://www.scopus.com/
База данных Web of Science	http://www.webofscience.com/
База данных научной электронной библиотеки (eLIBRARY.RU)	https://elibrary.ru/
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	http://lib.pstu.ru/
Электронно-библиотечная система Лань	https://e.lanbook.com/
Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://www.iprbookshop.ru/
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	http://www.consultant.ru/

7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Практическое занятие	ноутбук	1
Практическое занятие	проектор	1
Практическое занятие	экран	1

8. Фонд оценочных средств дисциплины

Представлен в приложении

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Пермский национальный исследовательский политехнический
университет»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
Учебно-исследовательская работа студентов

Приложение к рабочей программе дисциплины

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль)
образовательной
программы:** Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: Бакалавр

Выпускающая кафедра: Иностранные языки, лингвистика и перевод

Форма обучения: Очная

Курс: 1,2 **Семестр:** 1,2,3,4

Трудоёмкость:

Кредитов по рабочему учебному плану: 8 ЗЕ

Часов по рабочему учебному плану: 288 ч

Форма промежуточной аттестации:

Зачеты: 1, 2, 3 семестры **Диф. зачет:** 4 семестр

Пермь 2023

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

1. Объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины запланировано в течение одного семестра (4-х семестров учебного плана) и разбито на 4 модуля. В каждом модуле предусмотрены аудиторские и практические занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируются компоненты компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине (табл. 1.1).

Контроль уровня усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля при изучении теоретического материала, сдаче отчетов по практическим заданиям и зачета. Виды контроля сведены в таблицу 1.1.

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы)	Вид контроля					
	Текущий		Рубежный		Итоговый	
	С	ПЗ	Т	КПЗ	Зачёт	Диф. зачет
Усвоенные знания						
З.1 Знать основные методы, методики, приемы и этапы исследовательской деятельности в области лингвистики и переводоведения	С		Т			
Освоенные умения						
У.1 Уметь обобщать, анализировать и систематизировать научную информацию в области лингвистики и переводоведения в виде доклада с презентацией		ПЗ		КПЗ	КЗ	КЗ
Приобретенные владения						
В.1 Владеть навыками самостоятельного изучения, критического осмысления и систематизации научной информации в области лингвистики и перевода				КПЗ	КЗ	КЗ

Т – тестовое задание, С – собеседование, ПЗ – практическое задание, КПЗ – контрольное практическое задание, КЗ – комплексное задание для зачета.

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в виде зачета, проводимая с учётом результатов текущего и рубежного контроля.

2. Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования заданных компетенций обучаемых, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ПНИПУ предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль, проверка исходного уровня подготовленности обучаемого и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;

- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента «знать» заданных компетенций) на каждом групповом занятии и контроль посещаемости;

- промежуточный и рубежный контроль освоения обучаемыми отдельных компонентов «знать», «уметь» заданных компетенций путем компьютерного или бланчного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий), защиты рефератов, эссе и т.д.

Рубежный контроль по дисциплине проводится на следующей неделе после прохождения модуля дисциплины, а промежуточный – во время каждого контрольного мероприятия внутри модулей дисциплины;

- межсессионная аттестация, единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;

- контроль остаточных знаний.

2.1. Текущий контроль усвоения материала

Текущий контроль усвоения материала в форме собеседования или выборочного теоретического опроса студентов проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

2.2. Рубежный контроль

Рубежный контроль для комплексного оценивания усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных владений (табл. 1.1) проводится, в форме контрольных практических заданий (после изучения каждого модуля учебной дисциплины).

2.2.1. Рубежная контрольная работа

Согласно РПД запланировано 3 рубежные контрольных практических задания после освоения студентами учебных модулей дисциплины.

Типовые контрольные практические задания

- Опишите пример функционирования одного из принципов переводческой этики.
- Проведите редактуру текста тезисов.
- Опишите по переводческому заданию продукт, задачу и результат переводческой деятельности.

2.3. Выполнение комплексного индивидуального задания на самостоятельную работу

Для оценивания навыков и опыта деятельности (владения), как результата обучения по дисциплине, не имеющей курсового проекта или работы, используется индивидуальное комплексное задание студенту.

Типовые шкала и критерии оценки результатов защиты индивидуального комплексного задания приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.4. Промежуточная аттестация (итоговый контроль)

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются успешная сдача всех контрольных практических работ и положительная интегральная оценка по результатам текущего и рубежного контроля.

2.4.1. Процедура промежуточной аттестации без дополнительного аттестационного испытания

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета и дифференцированного зачета. Зачет по дисциплине основывается на результатах выполнения предыдущих индивидуальных заданий студента по данной дисциплине.

Критерии выведения итоговой оценки за компоненты компетенций при проведении промежуточной аттестации в виде зачета приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.4.2. Процедура промежуточной аттестации с проведением аттестационного испытания

В отдельных случаях (например, в случае переаттестации дисциплины) промежуточная аттестация в виде зачета и дифференцированного зачета по дисциплине может проводиться с

проведением аттестационного испытания по билетам. Билет содержит теоретические вопросы (ТВ) для проверки усвоенных знаний, практические задания (ПЗ) для проверки освоенных умений и комплексные задания (КЗ) для контроля уровня приобретенных владений всех заявленных компетенций.

Билет формируется таким образом, чтобы в него попали вопросы и практические задания, контролируемые уровень сформированности *всех* заявленных компетенций.

2.4.2.1. Типовые вопросы и задания для зачета по дисциплине

Типовые вопросы для контроля усвоенных знаний:

- Объект и предмет лингвистики
- Классификация видов перевода
- Значение видов памяти в переводческой деятельности

Типовые вопросы и практические задания для контроля освоенных умений:

– Представьте презентацию об известном ученом-лингвисте / теории перевода / переводчике

Типовые комплексные задания для контроля приобретенных владений:

- Подготовьте список литературы по теме Вашего исследования
- Подготовьте описание 5 пунктов актуальности Вашего исследования
- Представьте описание объекта и предмета Вашего исследования

2.4.2.2. Шкалы оценивания результатов обучения на зачете

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов *знать, уметь, владеть* заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания.

Типовые шкала и критерии оценки результатов обучения при сдаче зачета для компонентов *знать, уметь и владеть* приведены в общей части ФОС образовательной программы.

3. Критерии оценивания уровня сформированности компонентов и компетенций

3.1. Оценка уровня сформированности компонентов компетенций

При оценке уровня сформированности компетенций в рамках выборочного контроля при зачете считается, что *полученная оценка за компонент проверяемой в билете компетенции обобщается на соответствующий компонент всех компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.*

Общая оценка уровня сформированности всех компетенций проводится путем агрегирования оценок, полученных студентом за каждый компонент формируемых компетенций, с учетом результатов текущего и рубежного контроля в виде интегральной оценки по 4-х балльной шкале. Все результаты контроля заносятся в оценочный лист и заполняются преподавателем по итогам промежуточной аттестации.

Форма оценочного листа и требования к его заполнению приведены в общей части ФОС образовательной программы.

При формировании итоговой оценки промежуточной аттестации в виде зачета используются типовые критерии, приведенные в общей части ФОС образовательной программы.

Пример теста по дисциплине

1. Основатель структурной лингвистики
 - Ш. Балли
 - Ф. де Соссюр
 - Н. Хомский
2. Хронологически более ранний ученый
 - А. В. Даль
 - В. Н. Хомский
 - С. Р. Якобсон
3. Основатель семиотики
 - Ю. Лотман
 - Н. Хомский
 - Р. Якобсон
4. Известен как собиратель русского фольклора
 - В. Даль
 - Ю. Лотман
 - Р. Якобсон
5. Л. Щерба был одним из создателей теории
 - знаков
 - графем
 - фонем
6. Ученик И.А. Бодуэна де Куртенэ
 - Ю. Лотман
 - Л. Щерба
 - Р. Якобсон
7. Автор теории врожденной способности человека к языку
 - И.А. Бодуэн де Куртенэ
 - Ф. де Соссюр
 - Н. Хомский
8. Автор идеи о поэтической, эстетической функции языка
 - Ю. Лотман
 - Н. Хомский
 - Р. Якобсон
9. Тип словаря русского языка В. Даля
 - орфографический
 - толковый
 - фразеологический
10. Автор цитаты "Искусство - самый экономный и компактный способ хранения и передачи информации"
 - В. Даль
 - Ю. Лотман
 - В. Щерба

Перечень вопросов и заданий к зачету по дисциплине

1. Подготовьте презентацию одного из факультетов ПНИПУ (5-7 слайдов).
2. Создайте кроссворд с 10 элементами по таблице "Части культуры" (*наука - искусство - религия - мифология - идеология - техника*).
3. Найдите информацию и выпишите кратко, что изучают такие науки, как *нейролингвистика, социоллингвистика, компьютерная лингвистика, психоллингвистика*.

4. Заполните форму "Лингвистика как наука". Подготовьтесь устно представить один из разделов лингвистики.
5. Подготовьте сообщение с презентацией об одном из известных лингвистов.
6. Подготовьте презентацию иностранного языка, который не изучается на кафедре ИЯЛП.
7. Подготовьте презентацию об известном российском теоретике перевода. Выступите с презентацией на занятии.
8. Посмотрите одну из видеолекций из серии "Золотые имена дидактики перевода": <https://gavrilenko-nn.ru/school/video?page=1>. Подготовьте информационную справку по плану: имена ученых, названия концепции, ключевые термины (3-5), вклад в дидактику перевода, наиболее интересный, с Вашей точки зрения, факт.
9. Представьте в любой графической форме классификацию видов письменного перевода.
10. Составьте текст вакансии для переводчика, указав все необходимые требования (обязанности, личностные и профессиональные качества).
11. Составьте текст, который можно было бы проиллюстрировать таблицей, графиком и диаграммой. Прикрепите текст и три иллюстрации к нему, выполненные в любом компьютерном редакторе.
12. Выберите наиболее удобную, на Ваш взгляд, программу и составьте интеллект-карту любого научного понятия (концепта), включив в нее не менее 7 других подчиненных понятий.
13. Выберите одну из презентаций и оцените ее качество по техническим и структурно-содержательным требованиям.
14. В базах рефератов найдите по 3 примера удачных и неудачных формулировок тем научных работ, прокомментируйте свое решение.
15. Выполните редактирование текста (сделайте пометки внутри текста или в примечаниях).
16. Напишите отзыв о виртуальной экскурсии в Пермскую краевую библиотеку Горького.
17. Подготовьте информационную справку об одном из лингвистических терминов
18. На портале Киберленинка <https://cyberleninka.ru/> найдите 5 статей, посвященных лингвистическому термину. Выпишите 5 определений, которые встретились в данных статьях. Оформите внутритекстовые ссылки.
19. Выберите одну из предложенных статей. Найдите и выпишите примеры интертекстуальности; диалогичности; выражения связности; прямого цитирования; косвенного цитирования.
20. Подсчитайте терминологическую плотность на примере одного абзаца (общее количество слов = 100%, количество терминологических единиц = x%).

Перечень вопросов к дифференцированному зачету по дисциплине

1. Предмет изучения психологии речевой деятельности перевода.
2. Средства выражения и существования мысли в деятельности переводчика.
3. Продукт, задача и результат переводческой деятельности.
4. Восприятие и вероятностное прогнозирование в переводческой деятельности.
5. Мышление в переводческой деятельности.
6. Память в переводческой деятельности.
7. Воображение в переводческой деятельности.
8. Внимание в переводческой деятельности.
9. Внутренняя структура переводческой деятельности.
10. Внешняя структура переводческой деятельности.